

ЧАСТЬ II

Клиническая терминология

Клиническая лексика включает в себя термины, называющие болезни, болезненные явления, признаки недомоганий, наименования операций и терапевтических приемов, методов диагностики и лечения.

Тема 1

Формально-языковые типы клинических терминов. Терминоэлемент (ТЭ) в структуре клинических терминов

§ 45. Образование многословных клинических терминов

С точки зрения словообразования клинические термины различны. Они представлены:

1) простыми словами, немотивированными в современной медицинской речи:

а) простые корневые слова, которые имеют только один корень без словообразовательных аффиксов

например: cancer, cri m – рак (злокачественная опухоль)

caries, ei f – кариес (процесс разрушения костной ткани на ограниченном участке)

б) простые производные слова, в языке источнике – суффиксальные и префиксальные

например: tremor, oris – тремор, дрожание)

insultus, us m – инсульт

ВВ! Простые корневые и простые производные слова и многие другие подобные им клинические термины оказываются *нечленимыми в рамках современной терминологии и, следовательно, немотивированными*. Специфика клинической терминологии как раз в том, что она в большинстве языков вошла без перевода (являются интернационализмами), сохранив фонетически, а в западноевропейских языках и графически свой латинский облик; все изменения коснулись только финальной части заимствований, так как именно она оформляет слово грамматически.

2) термины-словосочетания

Значительное место в клинической терминологии занимают *именные словосочетания*.

В каждом словосочетании стержневым является определяемое слово – **имя существительное в им. п. ед.ч. или мн. ч.** В качестве определяемого слова зачастую выступают названия различных патологий, болезней, образованные путем основосложения из греческих терминологических элементов.

Определяющие слова чаще всего – **прилагательные**. Их роль заключается в уточнении общего понятия

*например: dentitio dolorosa – болезненное прорезывание зубов
pneumonia adenoviralis – пневмония аденовирусная*

Наиболее частое значение определяющих слов – **локализация поражения:**

например: abscessus dentalis, abscessus appendicis, abscessus peritonealis

В клинической терминологии латинский и греческий языки неотделимы друг от друга, наравне участвуют в образовании многословных структур, сочетаются в пределах одних и тех же терминов.

Образование многословных клинических терминов идет по синтаксическим моделям согласованных и несогласованных определений.

§ 46. Лексический минимум

Имена существительные

abscessus, us m	абсцесс, нарыв	morbus, i m	болезнь
cancer, cri m	рак	mobilitas, atis f	подвижность зубов
caries, ei f	кариес	oedema, atis n	отёк
complicatio, onis f	осложнение	paralysis, is f	паралич
cysta, ae f	киста	punctio, onis f	пункция, прокол
defectus, us m	дефект, недостаток	resectio, onis f	резекция, удаление
dentitio, onis f	прорезывание зубов	ruptura, ae f	разрыв
dolor, oris m	боль	sectio, onis f	разрез, вскрытие
fractura, ae f	перелом	spasmus, i m	спазм, судорога
hernia, ae f	грыжа	tumor, oris m	опухоль
inflammatio, onis f	воспаление	ulcus, eris n	язва
insufficiencia, ae f	недостаточность	trauma, atis n	травма
irritatio, onis f	раздражение	suppuratio, onis f	нагноение
luxatio, onis f	вывих	vulnus, eris n	рана

Имена прилагательные

acutus, a, um	острый	dolorosus, a, um	болезненный, болевой
acquisitus, a, um	приобретённый		
benignus, a, um	добро-качественный	infectiosus, a, um	инфекционный
		localis, e	локальный
cariosus, a, um	кариозный	malignus, a, um	злокачественный
chronicus, a, um	хронический	purulentus, a, um	гнойный
complicatus, a, um	осложненный	polytopicus, a, um	множественный
congenitus, a, um	врождённый	completus, a, um	полный
contactilis, e	контактирующий	focalis, e	очаговый
diffusus, a, um	диффузный		

§ 47. Упражнения

Упражнение 1. Составьте термины и переведите их на русский язык:

Caries (dentis cervicalis, contactilis, profunda, progressiva, radicalis, superficialis, simplex); abscessus (gingivalis, alveolaris, apicalis, palatinus, tonsillaris); fractura (cervicis dentis, coronae dentis, ossis palatini, radices dentis, basis cranii); insufficiencia (coronaria, pulmonalis).

Упражнение 2. Переведите на латинский язык, согласовав указанные в скобках прилагательные с существительными:

Болезнь (острая, хроническая, инфекционная, врождённая, приобретённая); воспаление (гнойное, очаговое, осложнённое); перелом (открытый, закрытый, осложнённый); боль (зубная, острая, хроническая), вывих (передний, острый, задний, болезненный), опухоль (злокачественная, доброкачественная).

Упражнение 3. Переведите термины на латинский язык:

А. Вывих зуба, отёк губы, подвижность зуба, абсцесс зуба, вывих нижней челюсти, рак слизистой оболочки, перелом отростка верхней челюсти, раздражение поверхности щеки, резекция отростка верхней челюсти, спазм пищевода, киста шеи, осложнение пневмонии, отёк лёгких, язва желудка, отёк десны;

Б. Острый кариес зуба, киста зубная апикальная, клиновидный дефект зуба, зубная боль, мозговой паралич, хроническая язва, язвенный стоматит, гипертоническая болезнь, фациальный спазм, брюшная грыжа,

гангренозный гингивит, глубокий кариес, доброкачественная опухоль, осложнённый аппендицит.

С. Перелом подъязычной кости, вскрытие зубного абсцесса, грыжа белой линии, разрыв нижней губы, нагноение десневого кармана, хроническая травма слизистой оболочки

Упражнение 4. Переведите термины на русский язык:

А. Ulcus linguae, extractio dentis, spasmus corticalis, mobilitas dentis, luxatio ossis mandibulae, oedema gingivae, cysta dentalis, inflammatio pulpaе dentis, cysta canalis incisivalis, resectio apicis radice dentis, mobilitas dentis canini, sectio fistulae gingivalis, oedema mucosae cavitatis oris, ruptura septi nasalis, extractio dentis, complicatio ulcerosa, tumor malignus linguae, dentes cariosi, caries polytopica, dentitio dolorosa, cysta ossea benigna;

Б. insufficientia coronaria, pneumonia lateralis, fistula oesophagea, tumor hepatis, sectio abscessus, punctio liquoris cerebrospinalis, hernia disci vertebralis, vitium valvae mitralis, palpatio abdominis profunda, vitium cordis acquisitum, eruptio chronica.

Тема 2

Общие понятия терминологического словообразования.

Способы словообразования.

Греко-латинские дублеты и одиночные ТЭ

Понятие «клиническая терминология» включает термины, которые относятся к больному организму. Этот раздел обычно называют патологией (*греч. pathos – страдание, болезнь + logos - наука*). В нём изучаются симптомы и проявления болезни, нарушения физиологических функций, структурные изменения органов, тканей, а также лечение и профилактика.

Большинство клинических терминов – не односложные слова. Чаще название какой-либо патологии строится из двух, иногда из трех словообразовательных морфем (*греч. morphe – форма*, минимально неделимых по значению и по форме частей слова: приставка (префикс), корень, суффикс, окончание), соединённых между собой интерфиксами. Подобные морфемы называются **терминоэлементами (ТЭ)** или **частотными отрезками**.

Терминоэлемент (ТЭ) – любая часть производного слова, регулярно воспроизводимая в готовом виде при использовании уже существующих или создании новых терминов и сохраняющая определённое обозначенное ей в терминологии значение,

например: inter-, pulmon-, -logia

§ 49. Морфемный анализ

Членение слова на морфемы называется морфемным анализом,

например: sub-cost-al-is

Неизменённая часть слова, предшествующая окончанию и несущая основное лексическое значение, называется основой. Основа бывает:

- производящая (мотивирующая)
- производной (мотивированная)

например:

<u>costa</u>	→	<u>cost-al-is</u>
производящая		производная
основа		основа

<u>cost-al-is</u>	→	<u>inter-costal-is</u>
производящая		производная
основа		основа

Поскольку ряд медицинских терминов проник в латинский язык из греческого языка, то, рассматривая латинские словообразовательные элементы, следует особо выделить составные части слова.

Указание на греческое происхождение является весьма существенным, так как этот фактор может служить опорой для установления значения незнакомого слова: латинские термины большей частью относятся к анатомии и фармакологии, а греческие – к патологическим процессам.

§ 50. Способы словообразования:

- *аффиксальные* – способы образования производных путем присоединения словообразовательных аффиксов (префиксов, суффиксов) к производящим основам
- *безаффиксные* – используются преимущественно для образования сложных слов. Сложным является слово, состоящее более чем из одной производящей основ. Сложное слово образуется способом основосложения.

1. Основосложение – наиболее продуктивный способ образования терминов греко-латинского происхождения. Сложные слова можно образовать двумя способами:

- чистым сложением
- сложением, сочетающимся с суффиксацией

Если в латинском языке сложение было редкостью, то в греческом – это один из наиболее продуктивных способов словообразования. Имеющиеся в анатомической номенклатуре сложные слова – почти все производные от греческих основ. Все греческие слова латинизированы, т.е. имеют латинские окончания.

<i>например: gastralgia</i>	<u>gastr</u> - <u>alg</u> -(ia)
<i>glykaemia</i>	<u>glyk</u> - <u>aem</u> -(ia)
<i>hydrotherapia</i>	<u>hydr</u> - <u>o</u> - <u>therapi</u> -(ia)

Главная часть в термине – это последнее слово. Соединительная гласная "о", очень редко "е".

2. Префиксация – присоединение префиксальной морфемы (приставки) к корню, не меняет его значения, а лишь добавляет к этому значению некоторый компонент, указывающий на локализацию (выше, ниже, спереди, сзади), направление (приближение, отдаление), протекание во времени (прежде чего-либо, после чего-либо), на отсутствие или отрицание чего-либо.

например: **hyper** →
 hypo → **tonia**
 dys →
 a →

3. Суффиксация – присоединение суффикса к производящей (мотивирующей) основе. Полученное таким образом производное называется суффиксальным.

например: → **ic + us** - *относящийся к печени, печеночный*
 hepat → **itis** - *воспаление (гепатит)*
 → **oma** - *опухоль печени*

1. Смешанный – используется и префиксация, и суффиксация или основосложение с суффиксацией.

NB! Запомните значение ТЭ - **genus**:

а) порождающий, вызывающий

например: **cancerogenus** - *канцерогенный (вызывающий рак)*
 pathogenus - *патогенный (вызывающий болезнь)*

б) порождённый, вызванный

например: **cardiogenus** - *порождённый сердцем (сердечного происхождения)*
 hepatogenus - *порождённый печенью (печёночного происхождения)*

-tropus – направленный на что-л.

например: **neurotropus** – *направленный на нервную систему*

-privus – обусловленный отсутствием чего-л.

например: **sideroprivus** – *железодефицитный*

Контрольные вопросы

1. Дайте определение понятия «морфема».
2. Что называется основой слова?
3. Приведите примеры производной и производящей основы слова.
4. Дайте определение понятия «терминоэлемент».
5. Назовите основные способы словообразования.
6. Что называется суффиксацией/ префиксацией?

§ 51. Терминоэлементы, обозначающие названия органов, частей головы и ротовой полости

ТЭ	Значение ТЭ
cephal-	голова
prosop-	лицо
mening-	мозговая оболочка
ophthalm-	глаз
blephar-	веко
rhin-	нос
ot-	ухо
salping-	труба (слуховая)
mel-	щека
cheil-	губа

ТЭ	Значение ТЭ
stomat-	рот, отверстие
odont-	зуб
amel-	эмаль
ul-	десна
gloss-	язык
amygdal-	миндалина
uran-	нёбо (твёрдое)
gnath-	верхняя челюсть
geni-, genia-	подбородок, нижняя челюсть
dacryocyst-	слёзный мешок

§ 52. Терминоэлементы, обозначающие названия других органов и частей тела человека

ТЭ	Значение ТЭ
somat-	тело
pod-	нога
chir- (cheir-)	рука
acr, -acria	конечность
spondyl-	позвонок
arthr-	сустав
-arthria	процесс формирования звуков речи
myel-	костный, спинной мозг

ТЭ	Значение ТЭ
phleb-	вена
my-	мышца
oste-	кость
chondr-	хрящ
ten-	сухожилие
neur-	нерв
aden-	а) железа, железистый эпителий; б) лимфоузел; в) аденоиды
angi-	сосуд

§ 53. Конечные терминоэлементы, обозначающие науку, методы диагностики, лечение, заболевание

ТЭ	Значение ТЭ
-logia	наука, учение; раздел медицины
-logus	врач-специалист по лечению каких-л. заболеваний

-scopia	инструментальный осмотр, наблюдение, исследование
-metria	измерение
-graphia	рентгенография, процесс записывания, изображения; графическая регистрация сигналов
-gramma	рентгеновский снимок; изображение, результат регистрации сигналов
-therapia	лечение нехирургическое
patho-, -pathia	болезнь, заболевание, страдание, настроение
-algia	болезненная чувствительность, болевые ощущения
-odynia	боль
-plasia	образование, развитие, построение (клеток, тканей)
-plastica	восстановительная хирургическая операция
-tomia	хирургическая операция рассечения, вскрытия какого либо органа ткани
-ectomy	хирургическая операция удаления, иссечения какого либо органа, ткани
-stomia	хирургическая операция наложения искусственного отверстия, свища или анастомоза (соустья между органами)
-pexia	хирургическая операция прикрепления какого либо внутреннего органа, фиксация
-(r)rhaphia	хирургическая операция наложения шва
-centesis	прокол, пункция
-cele	грыжа
-clasia	разрушение

§ 54. Упражнения

Упражнение 1. Проанализируйте термины, разбив их на термоэлементы:

А. Stomatologia, ophthalmologia, rhinologia, odontologia, osteologia, arthrologia, phlebologia, angiologia, myologia, tenologia, neurologia, pathologia;

Б. somatoscopia, salpingoscopia, otoscopia, ophthalmoscopia, rhinoscopia, stomatoscopia, odontoscopia, laryngoscopia;

В. cephalopathia, encephalopathia, myopathia, myelopathia, odontopathia, osteopathia, arthropathia, angiopathia, adenopathia, phlebopathia;

Г. odontalgia, neuralgia, myalgia, glossalgia, ulalgia, cephalgia, podalgia, spondylodynia, amygdalodynia, cheilodynia, chondrodyndia;

Д. rhinoplastica, meloplastica, cheiloplastica, uranoplastica, gnathoplastica.

Упражнение 2. Объясните термины. Назовите значение каждого терминоэлемента:

А. Adenectomy, cephalometria, rhinostomia, uranocentesis, odontectomy, glossalgia, sinusoscopy, prosopalgia, odontogenus, progenia, melorrhaphia, odontotherapia, antrocele, otalgia, pathologia, odontogenus, blepharoplastica, stomatologus, osteologia, glossopexia, otolaryngologus, neurostomatologia;

Б. craniometria, cardiographia, cardiogramma, spondylodynia, podalgia, angiotomia, spondylogramma, tenorrhaphia, arthrographia, acrometria, dacryocystotomia, tonsillectomia, myelocentesis, arthralgia, encephalographia, encephalogramma, angiographia, hydrotherapia, phytotherapia (*греч. phyton растение*), thyreoprivus, acroprivus, angiogenus, pathogenesis (*-genesis, -genesis развитие*).

Упражнение 3. Образуйте термины с заданными значениями:

Лечение зубов, наложение шва на твёрдое нёбо, наука о заболеваниях нервной системы, наука о болезнях, головная боль, болезненное состояние зубов, графическая регистрация сосудов, осмотр ротовой полости, вскрытие абсцесса, наука о болезнях уха, горла и носа, осмотр носа, зубная боль, грыжа мозговой оболочки, измерение головы, обусловленный заболеванием, боль в венах, заболевание головного мозга, разрушение зуба, обусловленный поражением печени, вскрытие сустава, осмотр глотки, боль в области поджелудочной железы, направленный на нервную систему, боль в области лица, боль в ноге, фиксация языка.

Тема 3

Словообразование. Суффиксы имён существительных в клинической терминологии

§ 55. Суффиксы имён существительных

Запомните наиболее часто используемые в клинической терминологии суффиксы имен существительных:

-itis, (it)idis, f воспаление, воспалительное заболевание
например: stomatitis, itidis f – стоматит, воспаление полости рта
pulpitis, itidis f – пульпит, воспаление пульпы зуба
rhinitis, itidis f – ринит, воспаление носа

NB! pneumonia, ae f (нет суффикса itis) – воспаление лёгких

-osis is f 1) хроническое заболевание, невоспалительное заболевание

например: neurosis, is f – невроз, хроническое заболевание нервной системы
calcinosis, is f – кальциноз, обызвествление

2) заболевание, вызванное чем-либо (в основе название вещества, возбудитель)

например: mycosis, is f – грибковое поражение
toxicosis, is f – токсикоз (заболевание, вызванное ядами)

3) увеличение числа, распространение

например: leukocytosis, is f – лейкоцитоз,
увеличение числа белых клеток крови
adenomatosis, is f – аденоматоз, наличие большого количества железистых опухолей

4) процесс, результат

например: sclerosis, is f – склероз, затвердение, уплотнение
narcosis, is f – наркоз, усыпление

stenosis, is f – стеноз, сужение любого отверстия

-oma, atis n опухоль

например: osteoma, atis n – остеома, опухоль кости, костной ткани
lipoma, atis n – липома, жировая опухоль, опухоль жировой ткани

-ismus, i m 1) явление патологического характера

например: *bruxismus, is f* – бруксизм, скрежетание зубами во сне

2) отклонение от нормы

например: *microdenismus, is f* – малые размеры коронок зубов

3) отравление

например: *arsenismus, is f* – арсенизм, отравление мышьяком

-iasis, is f заболевание, вызванное чем-либо

например: *odontolithiasis, is f* – одонтолитиаз, заболевание зубов вызванное камнями

NB! -lysis, -lyt

1) хирургическая операция –освобождение **органа** от спаек, сращений, рубцов (орган)

например: *cardiolysis, is f* – оперативное освобождение сердца от сращений

2) растворение, разрушение, распад (**вещество, ткань**)

например: *glycolysis, is f* –распад глюкозы

3) устранение спазм или судорог (**явление**)

например: *spasmolysis, is f* – снятие спазма

Контрольные вопросы

1. Если суффикс -itis присоединяется к названию органа, что он означает?
2. Если суффикс -osis присоединяется к названию клетки или опухоли, что он обозначает?
3. Если суффикс -osis присоединяется к названию вещества или возбудителя болезни, что он означает?
4. Если суффикс -osis присоединяется к названию органа, что он означает?
5. Если суффикс -oma присоединяется к названию органа или тканей, что он обозначает?

§ 56. Терминоэлементы, обозначающие внутренние органы и ткани

ТЭ	Значение ТЭ
splanchn-	внутренние органы
lapar-	живот
gastr-	желудок

enter-	кишечник
proct-	прямая кишка, задний проход
cardi-	сердце
pneum-	легкое

ТЭ	Значение ТЭ
neph-	почка
cyst-	пузырь (мешок)
cholecyst-	желчный пузырь
mast-, -mastia	молочная железа

metr-, -metria	матка
orchi(d)-	яичко (мужская железа)
blast-	зачаток, зародыш

§ 57. Конечные терминологические элементы, обозначающие патологическое состояние органов и тканей

ТЭ	Значение ТЭ
-urgia -ergia	деятельность, реактивность
-kinesia, -kinesis	движение
-dynamia	сила, усилие
-stasis	остановка, застой
-aesthesia	чувствительность
-geusia	вкусовые ощущения
-lalia	произношение, проговаривание
-osmia	обоняние, запах
-trophia	питание
-tonia	напряжение, тонус
-topia	месторасположение

ТЭ	Значение ТЭ
-lysis, -lyt-	растворение, разложение, распад (ткани), рассасывание
-stenosis	сужение
-ectasia	растяжение, расширение
-schisis	расщепление, раскалывание
-pnoë	дыхание
-(r)rhexis	разрыв
-sclerosis	уплотнение, затвердение
-malacia	размягчение
-desis	создание неподвижности
-ptosis	опущение, смещение книзу
-plegia	удар, паралич

§ 58. Упражнения

Упражнение 1. Выделите терминологические элементы, объясните их значение:

A. Gingivitis, blepharoptosis, glossitis, uranoschisis, odontoblastoma, odontoblastus, sialostasis, ameloblastoma, odontectopia, dacryoadenitis, glossoplegia, tonsillitis, dacryocystitis, gnathometria, pharyngitis, laryngostenosis, rhinolalia, gastritis, cacosmia (*сac плохой, дурной*), glossorrhaxis, hepatitis, prosopoplegia, pulpitis, hydrolysis;

Б. splanchnologia, splanchnoptosis, laparotomia, laryngectomy, laparoscopy, laparothoracotomy, laparocentesis, angiostenosis, osteoschisis, pneumectasia, gastrectasia, bronchiectasia, nephropathia, osteomalacia, cystoscopy, cholecystitis, osteoblastoma, nephrostomia, enteroptosis, proctostenosis, angiorrhesis, pneumorrhesis, gastroenterologia, chirurgia, nephrostomia, arthrodesis, cardioplegia, renoprivus, cholekinesis, cholestasis, tracheostomia.

Упражнение 2.

а) Образуйте в Nom.Sg. и Gen.Sg. названия воспалительных заболеваний органов:

Рта, языка, десны, желудка, миндалин, кишечника, прямой кишки, почки, желчного пузыря, головного мозга, гортани, сустава, оболочек головного мозга, позвоночника;

б) Образуйте в Nom.Sg. и Gen.Sg. названия опухолей из тканей:

Кости, зуба, хряща, мышцы, печени, лимфы.

Упражнение 3. Составьте однословные термины на латинском языке:

А. Опухоль зуба, сужение слёзного мешка, зародыш хряща, разрушение эмали, грибковое заболевание полости рта, расщепление верхней челюсти, восстановительная операция на губе, размягчение хряща, опухоль лимфатического узла, хроническое заболевание костей, хроническое заболевание хрящей, опухоль зародыша мышцы, пониженная вкусовая чувствительность, нарушения обоняния, пластическая операция на веке, размягчение головного мозга, воспаление слёзного мешка, разрыв уздечки (языка), распад цемента, осмотр глотки, нарушение развития зуба;

Б. удаление почки, обусловленный отсутствием желчного пузыря, уплотнение (тканей) легкого, боль в сердце, рассечение живота, боль в области прямой кишки, воспаление сердечной мышцы, создание наружного свища на почке, растяжение лёгких, движение желчи, сужение лимфатических сосудов, боль в мочевом пузыре, опухоль мочевого пузыря, наука о болезнях мочеполовой системы, специалист по лечению почечных заболеваний.

Упражнение 4. Переведите многословные термины на латинский язык:

Язвенный стоматит, твердая одонтома, острый пульпит, гнойный блефарит, злокачественная опухоль, средний отит, доброкачественная миома, остеогенная саркома, неврит нерва, одонтогенный абсцесс, хронический тонзиллит, одонтогенная опухоль, острый нефроз.

Тема 4

Приставки и их употребление в клинической терминологии

Префиксация – присоединение префиксальной морфемы (приставки) к корню, не меняет его значения, а лишь добавляет к этому значению некоторый компонент, указывающий на локализацию (*выше, ниже, спереди, сзади*), направление (*приближение, отдаление*), протекание во времени (*прежде чего-либо, после чего-либо*), на отсутствие или отрицание чего-либо.

Наличие в клинической терминологии как латинских, так и греческих производящих основ предполагает употребление и префиксов из обоих языков.

Приставки развились преимущественно из предлогов, поэтому их прямые значения совпадают со значениями соответствующих предлогов.

У некоторых приставок на базе прямых значений развились вторичные, переносные. Так, у греческого предлога-приставки *para* – *около, рядом* развилось переносное значение «*отступление, отклонение от чего-либо*». Например, *para-nasalis* – *околоносовой*, но *para-mnesia* (греч. *mnesis* *память*) *парамнезия* – *общее название искажений воспоминаний и обманов памяти*.

В описательных наименованиях, употребляемых в морфологических дисциплинах, ТЭ-приставки имеют прямое значение. В терминах, выражающих понятия патологических состояний, болезней, нарушенных функций органов и т.д., ТЭ-приставки часто употребляются с вторичными значениями.

например, анатом. hypo-gastrum (греч. hypo- под) – подчревьё;
пат. физиол. hypo-tonia (греч. hypo- ниже, меньше нормы) гипотония,
сниженный тонус мышцы или мышечного слоя полого органа

В разных подсистемах медицинской терминологии греческие и латинские ТЭ-приставки имеют широкое применение. При этом **в анатомической номенклатуре преобладают латинские приставки, а в терминологии патологической анатомии, физиологии, клинических дисциплин – приставки греческого происхождения.**

Как правило, латинские приставки присоединяются к латинским корням, а греческие – к греческим. Однако встречаются и исключения,

например: epi-fascialis – надфасциальный
endo-cervicalis – внутришейный

(приставки – греческие, а производящие основы – латинские; при префиксации в качестве производящей основы выступает целое слово)

Важную роль в функционировании медицинских терминов играют антонимичные приставки, т.е. такие, значение которых противоположны: например, лат. *intra-* внутри и *extra-* снаружи, извне; греч. *endo-* внутри и *ecto-* или *exo-* снаружи, извне и др.

§ 59. Латинские приставки и их значение

Приставка	Значение приставки	Примеры употребления
a-, ab-, abs-	отдаление	abductio, onis f отведение absorptio, onis f поглощение, всасывание abrasio, onis f выскабливание
ad- (ac-, at-, ap-, as-	приближение, присоединение	adductio, onis f приведение adhesio, onis f приклеивание applicatio, onis f аппликация, наложение лекарственного вещества
con- (com-, col-)	вместе, с	compressio, onis f компрессия, сжатие compositus, a, um сложный, составной
de-, des-, se-	а) изменение, ухудшение; б) удаление качества	deformatio, onis f изменение формы destructio, onis f деструкция, разрушение тканевых структур desinfectio, onis f обеззараживание
dis- (dif-)	разделение; расчленение	distractio, onis f растяжение diffusus, a, um разлитой dilatatio, onis f расширение
ex-, e-	движение из, наружу	externus, a um наружный extrusio, onis f выпячивание evulsio, onis f вывих
extra-	снаружи	extracapsularis, e внекапсульный
intra-	внутри	intracapsularis, e внутрикапсульный
in-, im-	в) движение внутрь; б) отрицание	inflammatio, onis f воспаление intoxicatio, onis f интоксикация, проникновение токсичных веществ в организме insensibilis, e нечувствительный, невосприимчивый insufficiencia, ae f недостаточность immobilis, e неподвижный
inter-	между	interdentalis, e межзубной
ob- (oc-, of-, op-)	противо- (движение навстречу)	obturatio, onis f закрытие просвета полого органа obliteratio, onis f заращение, закупорка
re-	а) движение назад; б) повторное действие	reparatio, onis f репарация, восстановление reactio, onis f ответное действие
sub-, infra-	под	infracostalis, e подреберный
supra-, super-	над	suprarenalis, e надпочечный
trans-, per-	через, пере-, про-	transfussio, onis f переливание
ante-, prae-	перед, раньше	praesenilis, e предстарческий
post-	после	postnatalis, e послеродовой
contra-	против	contralateralis, e находящийся на противоположной стороне

§ 60. Греческие приставки и их значение

Приставка	Значение приставки	Примеры употребления
a- (an-)	а) отсутствие б) отрицание	adentia , <i>ae f</i> отсутствие зубов anaesthesia , <i>ae f</i> устранение чувствительности
anti-	противо-	antibacterialis , <i>e</i> противомикробный
en- (em)	движение в (внутрь)	enophthalmus , <i>i m</i> западение глаза
endo-	внутри, внутренняя оболочка	endogenus , <i>a, um</i> внутреннего происхождения
ec- (ex-)	движение из	ectomia , <i>ae f</i> иссечение
ecto-, exo-	снаружи; наружная оболочка	exogenus , <i>a, um</i> наружного происхождения exostosis , <i>is f</i> экзостоз, костный нарост
peri-	около (вокруг)	periodontium , <i>i n</i> надкостница зубного корня
para-	а) около б) отклонение от нормы	paradentalis , <i>e</i> околозубной
pro-	перед, впереди	prognosis , <i>is f</i> предсказание protrusio , <i>onis f</i> протрузия, выпячивание
dia-	1. между; 2. сквозь; 3. разделение	diaphysis , <i>is f</i> средняя часть длинной трубчатой кости diagnosis , <i>is f</i> распознавание
syn-, sym-	соединение, сращение, сжимание	synostosis , <i>is f</i> соединение при помощи костной ткани syncheilia , <i>ae f</i> заращение рта (губ)
dys-	нарушение, расстройство	dysostosis , <i>is f</i> нарушение развития кости
hyper-, epi-	над, выше нормы	hyperodontia , <i>ae f</i> избыточное количество зубов
hypo-	под, ниже нормы	hypodontia , <i>ae f</i> недостаточное количество зубов
eu	норма	eutopia , <i>ae f</i> нормальное расположение органа
meta-	а) позади б) переход	metencephalon , <i>i n</i> задний мозг metastasis , <i>is f</i> перенос болезненного начала в другое место
meso-	между	mesencephalon , <i>i n</i> средний мозг
ana-	возобновление	anabiosis , <i>is f</i> возобновление жизни
cata-	усиление	catacrota , <i>ae f</i> нисходящая часть пульсовой волны

§ 61. Упражнения

Упражнение 1. Вставьте недостающие части слов, используя приставки латинского происхождения:

Внеклеточный – ...cellularis; подключичный – ...clavicularis; подкожный – ...cutaneous; находящийся внутри трахеи – ...trachealis; подострый – ...acutus; внутричерепной – ...cranialis; приведение назад, возвращение к прежнему положению – ...ductio; удаление пульпы – ...pulpatio; выступание

вперед нижней челюсти – ...genia; пересадка ткани – ...plantatio; повторное вживление в ткань – ...plantatio.

Упражнение 2. Вставьте недостающие части слов, используя приставки греческого происхождения:

Повышенное напряжение – ...tonia; пониженное напряжение – ...tonia; воспаление внутренней оболочки вены – ...phlebitis; пониженная функция щитовидной железы – ...thyreosis; внутрипульпарный – ...pulpalis; воспаление ткани около зуба – ...odontitis; нарушение питания мышц – тую...trophia; нормальное питание – ...trophia; сращение зубов – ...odontia; смещение с места расположения – ...topia.

Упражнение 3. Объясните значение терминов с приставками:

А. Aglossia, acheilia, agnathia, astomia, aprosopia, ageusia, anergia, anosmia, apathia, atrophia, aplasia, apноё, agenesis, dystopia, dysosmia, dyslalia, dysaesthesia, dysenteria, dysplasia, dystrophia, dyspnoё, hypertrophia, hypertonia, hyperplasia, hypersialia, hyperodontia, hypodontia.

Б. parodontitis, synostosis, endoscopia, pericardium, endocardium, endocarditis, eutrophia, ectopia, anaesthesia, dyskinesia, hypostasis, hypodinamia, hypostasis, hypoplasia, dysphagia, perichondritis, paradontosis, periadenitis, pericoronitis, endometritis, osteochondrodysplasia, angiodystonia, avitaminosis, dysbacteriosis, endocrinologia.

Упражнение 4. Составьте термины и переведите их на русский язык:

Anaesthesia (intravenosa, intradentalis, buccalis, mentalis, labiomentalis, intranasalis, ossea, lingualis, mandibularis, localis, generalis, palatina, superficialis, incisivalis, centralis); adentia (acquisita, congenita, totalis, hereditaria, primaria); atrophia (muscularis, localis, gingivalis, lingualis); periodontitis (apicalis, marginalis, fibrosa, serosa, odontogena, acuta).

Упражнение 5. Переведите термины с приставками на русский язык:

Submandibularis, paradentalis, infraorbitalis, supraclavicularis, sublingualis, interclavicularis, interosseus, intramuscularis, subpleuralis, subcorticalis, epitympanicus, endocervicalis, interalveolaris, subcutaneus, extrapulmonalis, paravesicalis, retrobuccalis, praecancerous.

Упражнение 6. Составьте термины на латинском языке:

А. Пониженный тонус, повышенное напряжение, пониженное напряжение, сращение зубов, воспаление ткани около зуба, нарушение питания мышц, нарушение нормальной флоры кишечника, нормальное питание, смещение с места расположения, выступание нижней челюсти вперед, приведение назад;

Б. поднижнечелюстной, внеклеточный, подключичный, подкожный, внутричерепной, межсуставной, околозубной, межрёберный, подвисочный, заглоточный, подъязычный (проток), внутрипульпарный, межмышечный, подъязычный (нерв), защёчный, внутрикапсулярный, межпозвоночный, внутрипульпарный, загрудинный, надпочечный.

Контрольные вопросы

- 1) Какие греческие и латинские приставки имеют значение «направление сквозь, через что-либо», «нахождение между чем-либо»?
- 2) Какими приставками обозначаются нарушение функции, слабость выражения функции, усиление функции?
- 3) Какой латинской приставке соответствует русская приставка пере- ?
- 4) Каким латинской и греческой приставкам соответствует русская приставка против- ?
- 5) Какая латинская приставка обычно указывает на устранение?

§ 62. Терминоэлементы, обозначающие названия тканей, секретов, выделений

ТЭ	Значение ТЭ
cyt-, cytis	клетка
erythr-	а) красный; б) эритроциты
leuc-	а) белый; б) лейкоциты
haem-, haemat-	кровь, наличие крови
-aemia	кровь, измененная по составу
hist-	ткань
hydr-	вода, жидкость в органах
hidr-	пот
ox(y)- (oxia), aër-	кислород, воздух

ТЭ	Значение ТЭ
lip-	жир
sial-	слюна
lymph-	лимфа
py-	гной
chole-	желчь
ur- (-uria)	моча
-lith-, - lithus	камень, конкремент
glyc-	сахар, сладкий
derm-, dermat- (-dermia)	кожа

§ 63. Терминоэлементы, обозначающие функциональные и патологические состояния, процессы

ТЭ	Значение ТЭ	ТЭ	Значение ТЭ
-penia	недостаток, пониженный	-opia, -opsia	зрение
-(r)rhagia	кровотечение	sphygm- (-sphygmia)	пульс
-(r)rhoea	выделение, истечение	-poësis	выработка (крови, лимфы, мочи)
-crinia	отделение, выделение, секреция	-philia	склонность, предрасположенность
-phagia	глотание, поедание	-phobia	навязчивый страх, боязнь

§ 64. Упражнения

Упражнение 1. Разделите термины на составляющие, объясните значение каждого ТЭ:

А. Haematologia, haematuria, haematoma, haemorrhagia, haemolyticus, haematogenus, anaemia, hyperaemia, toxaemia, uraemia, pyaemia, acetonaemia, ischaemia (греч. *isch.* задерживать, препятствовать), pyuria, hyperkaliaemia, haemangioma, albuminuria, sideropenia, hypophosphataemia;

Б. sialorrhoea, diarrhoea, apnoë, dyspnoë, hyperaesthesia, pyorrhoea, gingivorrhagia, asphygmia, hydraemia, atherosclerosis, dyscholekinesis, acholia, haemophilia, leucopenia, leucocytosis, thrombopenia, thrombocytosis, thrombosis, endocrinologia, sialopoësis, thermophilia;

В. lymphopoësis, aëropenia, cheilophagia, spasmophilia, metrorrhagia, shygmogramma, neurodermitis, hypoglykaemia, hidradenitis, lithothrypsia (греч. *thryps* крошить, сокрушать), odontolithus, odontolithiasis, glycolysis, rhinorrhoea, otorrhoea, gastrorrhagia, dyscrinia, dysopsia, myopia, pyoarthritis.

Упражнение 2. Образуйте на латинском языке однословные термины с заданными значениями:

А. Нарушение распада сахаров, выделение слюны, застой лимфы, недостаток тромбоцитов, резкое увеличение количества тромбоцитов, удаление зубного камня, белозубость, белокровие (лейкоциты в крови), покраснение кожных покровов, застой мочи, лечение воздухом, лечение

кислородом, нарушение жирового питания, «пожирающая» клетка, скопление жидкости в суставах, слезотечение, воспаление потовых желез, кроветворение, постоянное покусывание (жевание) губ;

Б. Нарушение зрения, боязнь (вида) крови, измерение пульса, результат записи сигналов пульса, мочекаменная болезнь (-iasis); опухоль жировой ткани, затруднение глотания, лечение кровью, нагноение кожи, опухоль потовой железы, выработка мочи, недостаток кислорода, нарушение питания мышц, воспаление слюнных желез, выделение (секрета, слизи) из уха, кишечное кровотечение, повышение количества лимфоцитов, ослабленное (уменьшенное) дыхание, нарушение местоположения.

Упражнение 3. Переведите многословные термины на русский язык:

Sialadenitis bacterialis acuta, haematoma infraorbitale, dysphagia spastica, anoxia cerebri et cordis, odontolithus pulparis, lymphadenopathia cervicalis, odontolithus infragingivalis (supragingivalis), sclerodermia faciei localisata, dermatitis perioralis, arthritis purulenta.

§ 65. Терминоэлементы, обозначающие различные физические свойства, качества, отношения и другие признаки

ТЭ	Значение ТЭ
aut-	свой, собственный
all-	другой, необычный
is-	равный
anis-	неравный
tachy-	частый, быстрый
brady-	медленный
brachy-	короткий
bathy-	глубокий
dolich-	длинный
pachy-	плотный, твердый
lept-	тонкий, нежный
atel-	недоразвитый
pseud-	ложный
orth-	прямой, правильный
xer-	сухой
therm-	теплый
ТЭ	Значение ТЭ

pyr-	жар, лихорадка
cry-	холод, низкая температура
necr-	омертвевший
macr-	большой, крупный
micr-	малый (по размеру)
megal-	увеличение в размерах
poly-	много, множество
olig-	малый (по количеству), недостаточный
mon-	один, одно-
di-	два
tri-	три
hemi-	половина
pan-, pant-	все, весь, целиком
cyan-	синий, синюшный
melan-	черный
xanth-	желтый

§ 66. Упражнения

Упражнение 1. Разделите термины на составляющие, объясните значение каждого ТЭ:

А. Xerostomia, autoplastica, autohaemotherapy, aitoserotherapy (serum, i n сыворотка), orthodontia, allergia, autoallergenium, anisodontia, polyodontia seu hyperodontia, polysialia, macrodontia, oligodontia, oligopia, oligophrenia (phren ум, умственные способности), microgenia, macropodia, megalopsia, hemianopsia, hemiageusia, hemiprosopoplegia, ateloprosopia, bradypnoë, bradyphagia, tachycardia, brachygnathia, brachyrania, xerophthalmia, cryoaesthesia, cryotherapy, aëraesthesia;

Б. Anisognathia, pachydermia, pyrogenus, glossopyrosis, autointoxication, thermoplegia, orthopaedia, xerocheilia, lymphadenomegalia, pseudoarthrosis, leptomeninx, microcephalia, monophobia, xanthodontia, xanthopsia, melanoma, poliomyelitis (poli серый), allotransplantation, autovaccinum.

Упражнение 2. Составьте однословные термины на латинском языке:

Укорочение нижней губы, синюшность губ, увеличение губ (при разрастании в их толще соединительной ткани), иссечение омертвевших тканей, избыточное количество зубов, повышенная чувствительность к холоду, недоразвитие зубов, учащённое дыхание, незначительное выделение мочи, обильные выделение мочи, повышенная температура, воспаление тонкой мозговой оболочки, измерение температуры, ложная опухоль, воспаление всех вен, паралич половины глаза, воспаление многих суставов, уплотнение кожи.

Упражнение 3. Переведите многословные термины на русский язык:

Melanosis praecancerosa, cyanosis palati mollis, infectio autogena (exogena), arthrosis polyarticularis, polyarthrosis articulationis mandibularis, allergia nasalis, plegia facialis, hemiatrophia faciei progressiva, rhinitis allergica, angina ulcerosa, dysplasia cerebri, transplantation autogena.

Упражнение 4. Переведите многословные термины на латинский язык:

Гипертрофия дёсен, гемиатрофия лица, экзогенная аллергия, нижнечелюстная артралгия, верхнечелюстная артропатия, атрофический гингивит, осложненный глоссит, миома языка, одонтогенная саркома, язвенный пульпит, аллергическое высыпание, подкожная гранулёма зуба.

§ 67. Упражнения для самоподготовки к контрольной работе по клинической терминологии

Упражнение 1. Составьте из следующих слов термины и переведите их на русский язык:

Gingivitis (gangraenosa, haemorrhagica, hypertrophica, juvenilis, diffusa); **pulpitis** (aperta, fibrosa, radicalis, ulcerosa); **cheilitis** (purulenta, angularis); **dermatitis** (allergica, contacta, simplex); **odontoma** (compositum, molle, simplex); **parodontitis** (media, localisata); **stomatitis** (gangraenosa, candidosa, ulcerosa, herpetica).

Упражнение 2. Составьте многословные термины и переведите их на латинский язык:

Абсцесс (дентальный, периодонтальный, десневой, заглоточный); **адентия** (полная, частичная, врождённая, приобретённая, наследственная); **кариес** (эмали, зуба, цемента, дентина, глубокий, поверхностный); **перелом** (коронки зуба, основания черепа, нижней челюсти, корня зуба, кости носа, поперечный, подъязычной кости, скуловой кости).

Упражнение 3. Переведите многословные термины на русский язык:

А. Aplasia cementi, amelogenesis imperfecta, caries progressiva, hypoplasia cementi, caries coronae dentis, caries cervicalis, deformatio nasi, gingivitis atrophica, lymphadenitis purulenta, defectus mandibulae, fractura radialis dentis, pulpitis chronica, highmoritis odontogena acuta, osteodystrophia fibrosa, atrophia gingivalis, trauma faciei, tumor odontogenum, ameloblastoma maxillae, odontoma mandibulae, stomatitis juvenilis, adenoma glandulae thyroideae.

Б. Osteomyelitis acuta, otitis media, arthritis chronicus, hepatitis infectiosa, morbus hereditarius, complicatio meningitidis, tumor malignum, resectio tumoris, abscessus purulentus, sectio abscessus purulenti, anaemia sideropriva, anaemia partialis, acrocyanosis hypoxica.

Упражнение 4. Переведите многословные термины на латинский язык:

Парез лицевого нерва, подвижность костей верхней челюсти, нарушение прикуса, деформация скелета лица, тромбофлебит вены, острый синусит, множественный кариес, атрофический анкилоз, вывих резца, посттравматический остеомиелит, деформирующий артроз, остеопороз сустава, межмышечная гематома, гемолитическая анемия, миопатия лица.

Упражнение 5. Переведите термины с приставками на русский язык:

Dystrophia, asialia, epidermis, perigastritis, synergia, endarteritis, paracystitis, hypaesthesia, hypoxaemia, ectoderma, infragingivalis, extracardialis,

exophthalmus, reinfectio, pararenalis, supraorbitalis, dysbacteriosis, peritonsillaris, intracranialis, subscapularis, praephlebitis, intercuspidalis, postoperativus, hypocalcaemia, periarticularis, dyskinesia, hyperthermia, intervertebralis, dysaesthesia, ectopia.

Упражнение 6. Из предложенных компонентов составьте односложные термины и объясните их значение:

Aden- (-algia, -carcinoma, -pathia, -tomia, -pharyngitis, -ectomy, -ectopia); **amygdal-** (-itis, -lithus, -ectomy, -trypsis); **angi-** (-algia, -gramma, -graphia, -necrosis, -neurosis, -paresis, -pathia, -plastica, -rrhaphia, -sclerosis, -rrhexis, -spasmus, -stenosis, -stomia, -therapia, -trypsis, -fibromatosis); **arthr-** (-genus, -desis, -odynia, -osis, -lysis, -lithus, -pathia, -pyosis, -plastica, -tomia, -centesis, -ectomy); **brachy-** (-gnathia, -crania, -cheilia, -cephalia); **brady-** (-lalia, -phagia, -cardia); **laryng-** (-ectomy, -cele, -rrhoea, -spasmus, -stenosis, -stomia, -tomia); **odont-** (-blastus, -dysplasia, -genesis, -lithus, -lithiasis, -lysis, -oma, -metria, -ptosis, -rrhagia).

Упражнение 7. Допишите недостающие части терминов:

Боль нерва – neur...; расстройство глотания – dys...; уменьшение количества лимфоцитов – lymph...; увеличение количества лимфоцитов – lymph...; белокровие (лейкоциты в крови) – aemia...; операция вскрытия грудной клетки – thorac...; сужение трахеи – trache...; инструментальный осмотр носоглотки – ...scopia; расширение бронхов – bronch...; повышенное питание – hyper...; сшивание сухожилия – ten...; восстановительная операция на гортани – ...plastica; недостаточное (малое) количество зубов – ...odontia; воспаление века – ...itis; измерение верхней челюсти – ...metria; учащение сердечного ритма – cardia; грибковое заболевание слизистой рта – stomat...; боль в суставе – ...algia; хроническое заболевание костей и хрящей – ...osis; инструментальное исследование желудка – gastr...; опущение века – blephar...; заболевание почек – neph...; наука о крови – ...logia; вызванный печенью – ...genus; воспаление околосердечной сумки – peri...; лечение воздухом – aë...; бактерии в крови – bacteri...; графическое изображение работы мышц – my... .

Упражнение 8. Составьте однословные термины на латинском языке:

Наука о болезнях (рта; глаз; уха; носа и горла (гортани); тела; сердца; крови; нервов; желудка; желудка и кишечника; почек); **учение (наука) о** (мышцах; костях; клетках; внутренних органах); **заболевание** (головы; сосудов; суставов; головного мозга; нервов; спинного мозга; молочных желёз); **удаление** (зуба; миндалин; аденоидов; легкого; желчного пузыря; камня);

сужение (слёзного мешка; сосуда; пищевода; бронхов; трахеи; гортани); **восстановительная (пластическая) операция на** (щеке; губе; лице; нёбе; носу; веке; верхней челюсти; подбородке); **содержание в крови** (гноя; желчи; сахара больше нормы; воздуха; кислорода ниже нормы; кальция; воды; лейкоцитов; жира); **истечение** (лимфы; гноя; слюны); **чувствительность** (повышенная; пониженная; к теплу; к холоду; к сладкому; нарушенная); **отсутствие** (зубов; кислорода; крови; пульса; дыхания; тонуса; боли; чувствительности; ноги); **нарушение** (глотания; питания; обоняния; вкуса; местоположения; эмали; костей; хрящей).

Упражнение 9. Переведите следующие термины на русский язык:

Oncocytosis, cheilorrhaphia, dysdentitio, hypersalivatio, cryotherapia, glycolysis, rhinorrhoea, autovaccinum, polyodontia seu hyperodontia, oligodontia seu hypodontia, sialolithus, proteinopoësis, palatoschisis, necrectomia, parageusia, cryodestructio, arachnoiditis, hypothyreosis, sialolithiasis, glossorrhaxis, myographia, gingivorrhagia, odontometria, craniotomia, osteodystrophia, myorrhaxis, otopyorrhoea, spondyloschisis, cryoaesthesia, anisodontia, odontoptosis, encephalogramma, odontolithectomy, stomatalgia, bradypnoë, paradontolysis, anosmia, atelodontia, polyotia, gnathodynamometria, osteomyelitis, xerostomia, hydrolysis, thermophilia, leucocytosis, apathia, hemisectio, necrosis, pancreonecrosis, laparotomia.

Упражнение 10. Объясните значение терминов из образующих их частотных отрезков:

цементома, тонзилэктомия, ларингостеноз, стоматомикоз, гнатодиния, глоссит, гемиглоссит, улоррагия, одонтэктомия, ураносхизис, гистолиз, дизестезия, анемия, гемоторакс, гастростомия, миалгия, ренопривный, холецистэктомия, флебэктазия, гипертрофия, пиоррея, дисфагия, эндоскопия, патология, гипергликемия, асфигмия, остеомиелит, гипоксемия, нефроптоз, оксигенотерапия, хондродисплазия, аэрофагия, офтальмоскоп, ксантодермия, термоплегия, эритропения, батипноэ, гастроптеле, пневмоцентез, ангиосклероз, остеомалация, полиурия, пиурия.

Упражнение 11. Составьте однословные термины на латинском языке:

Воспаление потовых желез, боль в языке, расщепление верхней челюсти, запись результатов исследования крови, пониженная чувствительность, повышенное содержание кислорода в крови, выступание вперед зубов верхней челюсти, желтый цвет кожи, увеличение количества лейкоцитов, опущение внутренних органов, отсутствие болевой чувствительности, увеличение размеров сердца, замедленное сердцебиение, сухость кожи, застой желчи,

пониженный калий в крови, расстройство образования дентина, расстройство дыхания, расстройство слюноотделения, наука о заболеваниях носа, нагноение кожи, повышение количества лейкоцитов, сужение прямой кишки, разрушение клеток костного мозга, удаление почки, расширение бронхов, осмотр слуховой трубы, клетка хрящевой ткани, наложение шва на матку, пункция костного мозга, истечение гноя, обусловленный отсутствием щитовидной железы, кровотечение из носа, воспаление губы, грибковое заболевание ротовой полости, опухоль позвонка, опущение века, скопление воздуха в грудной клетке, омертвление (части) сосуда.